



## Europass Curriculum Vitae

### Informații personale

Nume / Prenume **Oana TATU**

Adresă(e)

Birou Universitatea Transilvania din Brașov, Facultatea de Litere, Bd. Eroilor nr. 29,  
RO-500036, Brașov, România

Acasă Str. Karl Lehmann nr. 9, Brașov, 50008, Romania

Telefon(oane) Birou: (+40) 268 474 059 Acasă: (+40) 368 450 086 Mobil: (+40) 726 354 346

E-mail(uri) [oana.tatu@unitbv.ro](mailto:oana.tatu@unitbv.ro), [oanatatu\\_brasov@yahoo.com](mailto:oanatatu_brasov@yahoo.com)

Naționalitate Română

Data nașterii 29.01.1975

Sex Feminin

### Experiența profesională

Perioada

2004 – prezent - Lector, Universitatea Transilvania din Brașov, Facultatea de Litere, Departamentul de Lingvistică Teoretică și Aplicată. Cursuri și seminarii Lingvistică, Teoria și practica traducerii, Comunicare interculturală, Literatură engleză medievală și renașcentistă

2000 – 2004 – Asistent, Universitatea Transilvania din Brașov, Facultatea de Litere.

1997 – 2000 – Preparator, Universitatea Transilvania din Brașov, Facultatea de Litere.

Activități și responsabilități principale Cursuri și seminarii Lingvistică, Teoria și practica traducerii, Literatură engleză medievală și renașcentistă; traducător autorizat.

Numele și adresa angajatorului Universitatea Transilvania din Brașov, Bdul Eroilor, 29, Brașov

### Educație și formare

Perioada 1998-2006

Calificarea / diploma obținută	Doctor
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Lingvistică – Traduceri românești din dramaturgia shakespeareană - studiu lingvistic contrastiv
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea București, RO
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de doctor în lingvistică
Perioada	1997-1998
Calificarea / diploma obținută	Master
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Studii culturale britanice
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea București, RO
Calificarea / diploma obținută	Diploma de studii postuniversitare de specializare
Perioada	1993-1997
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de licență
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Filologie, Engleză - Română
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea Transilvania din Brașov, RO
Calificarea / diploma obținută	Licență
<b>Aptitudini și competențe personale</b>	
Limba maternă	<b>Limba Română</b>
Limbi străine cunoscute	

Autoevaluare  
Nivel european (\*)

**Limba engleză**

**Limba franceză**

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
B2	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	C1	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	A1	Nivel de bază

(\*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și abilități sociale

Spirit de echipă; capacitate de adaptare la medii multiculturale; capacitate de comunicare

Competențe și aptitudini organizatorice

Coordonare lucrări de finalizare a studiilor (licență, disertație); tutore al studenților

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Abilități de utilizare: MSOffice (Word, PowerPoint, mail), internet.

Alte competențe și aptitudini

Competențe de cercetare dobândite în cadrul programelor de studiu masteral și doctoral la două universități românești; elaborare articole pentru reviste de specialitate.

Premii și distincții

2011 - Premiul Universității *Transilvania* Brașov pentru publicarea unui volum la editură internațională de prestigiu (vol. *Translating Shakespeare. The Challenge of the Romanian Language*. VDM Verlag Dr. Muller GmbH&co. KG, Saarbrücken, Germany)

Permis de conducere

Obținut în anul 2002

## Proiecte – Membru în echipe

Nr. Crt.	Nr. contract	Titlu proiect	Sursa de finanțare	Coordonator proiect	Perioada de derulare
1	51388-IC-2-2002-1-RO-ERASMUS-PROGUC-4	Elab Information and Communication Technology in Applied Chemistry	Socrates / Erasmus	Universitatea Transilvania din Brașov	2003-2005
2	226362-CP-1-2005-1-RO-COMENIUS-C21	SEE-EU Tool Sustainable Energy for High School Education – A European Training Tool	Education, Audiovisual and Culture Executive Agency	Universitatea Transilvania din Brașov	2005 – 2008
3	Cod 929	Competitivitate și eficiență în comunicarea interculturală specializată prin optimizarea resurselor on-line (cod 929)	CNCSIS	Universitatea Transilvania din Brașov	2006 - 2009
4	142320-LLP-1-2008-1-TR-COMENIUS-CMP	Project Based School Management	Education, Audiovisual and Culture Executive Agency	Menderes Town National Education Directorate (Menderes)	2008 – 2010
5	LLL-TOI-BGI-08-LEO-05-00458	Language Support to Vocational Education and Training in Bulgarian, English, Spanish, Turkish, Romanian,	Education, Audiovisual and Culture Executive Agency	Mid Yorkshire Chamber of Commerce and Industry – Branch Bulgaria	2008 – 2010

***Translating Shakespeare. The Challenge of the Romanian Language***

[http://www.worldcat.org/title/translating-shakespeare-the-challenge-of-the-romanian-language-a-contrastive-approach-to-several-romanian-translations-of-shakespeares-drama/oclc/724833811&referer=brief results](http://www.worldcat.org/title/translating-shakespeare-the-challenge-of-the-romanian-language-a-contrastive-approach-to-several-romanian-translations-of-shakespeares-drama/oclc/724833811&referer=brief%20results)

[http://www.barnesandnoble.com/w/translating-shakespeare-the-challenge-of-the-romanian-language-oana-tatu/1030514878?cm\\_mmc=affiliates- -linkshare- -w0822\\*10osg- -10%3a1&ean=9783639337860&r=1](http://www.barnesandnoble.com/w/translating-shakespeare-the-challenge-of-the-romanian-language-oana-tatu/1030514878?cm_mmc=affiliates_-linkshare_-w0822*10osg_-10%3a1&ean=9783639337860&r=1)

[http://uwashington.worldcat.org/title/translating-shakespeare-the-challenge-of-the-romanian-language-a-contrastive-approach-to-several-romanian-translations-of-shakespeares-drama/oclc/724833811&referer=brief results](http://uwashington.worldcat.org/title/translating-shakespeare-the-challenge-of-the-romanian-language-a-contrastive-approach-to-several-romanian-translations-of-shakespeares-drama/oclc/724833811&referer=brief%20results)

**Katalog der Deutschen Nationalbibliothek:**

<https://portal.dnb.de/opac.htm?method=simpleSearch&query=724833811>

***Traduceri românești din dramaturgia shakespeariană. Studiu lingvistic contrastiv.***

[http://www.worldcat.org/title/traduceri-romanesti-din-dramaturgia-shakespeariana-studiu-lingvistic-contrastiv/oclc/705653602&referer=brief results](http://www.worldcat.org/title/traduceri-romanesti-din-dramaturgia-shakespeariana-studiu-lingvistic-contrastiv/oclc/705653602&referer=brief%20results)

[http://uwashington.worldcat.org/title/traduceri-romanesti-din-dramaturgia-shakespeariana-studiu-lingvistic-contrastiv/oclc/705653602&referer=brief results](http://uwashington.worldcat.org/title/traduceri-romanesti-din-dramaturgia-shakespeariana-studiu-lingvistic-contrastiv/oclc/705653602&referer=brief%20results)

**Bayerische Staatsbibliothek:**

[https://opacplus.bsb-muenchen.de/InfoGuideClient/singleHit.do?methodToCall=activateTab&tab=showWeblinksActive&weblinks\\_redirected=true](https://opacplus.bsb-muenchen.de/InfoGuideClient/singleHit.do?methodToCall=activateTab&tab=showWeblinksActive&weblinks_redirected=true)

[http://bvbr.bib-bvb.de:8991/exlibris/aleph/a20\\_1/apache\\_media/B4LC17BFE9U6F2Y8DSCA6EHKKXNJCV.pdf](http://bvbr.bib-bvb.de:8991/exlibris/aleph/a20_1/apache_media/B4LC17BFE9U6F2Y8DSCA6EHKKXNJCV.pdf)

**Gateway-Bayern.de**

[https://opacplus.bib-bvb.de/TouchPoint\\_touchpoint/singleHit.do?jsessionid=50669119537E7299148053F20D98FC51?methodToCall=showHit&curPos=1&identifier=21 FAST 1034203521](https://opacplus.bib-bvb.de/TouchPoint_touchpoint/singleHit.do?jsessionid=50669119537E7299148053F20D98FC51?methodToCall=showHit&curPos=1&identifier=21_FAST_1034203521)

**B.C.U. Cluj:**

<http://ehis.ebscohost.com/eds/detail?vid=2&sid=e8c4070f-f37b-493c-a43e-e3079ef66b18%40sessionmgr11&hid=4&bdata=JnNpdGU9ZWRzLWxpdmU%3d#db=cat00451a&AN=culc.000353938>

**B.C.U. Iași:**

<http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000512132>

Biblioteca Națională a României:

<http://www.theeuropeanlibrary.org/tel4/record/1000093327126?query=oana+tatu>

***Translation As a Form of Intercultural Workplace Communication*, în: Professional Communication Across Languages and Cultures**

Library of Congress catalog:

[http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?hd=1,1&Search\\_Arg=stanca%20mada&Search\\_Code=NAME%40&CNT=100&PID=ibMeBTfSbKBqu3OvSEI3x78ziidF&HIST=0&SEQ=20130113041057&SID=2](http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?hd=1,1&Search_Arg=stanca%20mada&Search_Code=NAME%40&CNT=100&PID=ibMeBTfSbKBqu3OvSEI3x78ziidF&HIST=0&SEQ=20130113041057&SID=2)

Marea Britanie – British Library:

<http://copac.ac.uk/search?&title=professional+communication+across+languages+and+cultures&sort-order=rank>

În următoarele biblioteci, conform WorldCat: [http://www.worldcat.org/title/professional-communication-across-languages-and-cultures/oclc/806981086&referer=brief results](http://www.worldcat.org/title/professional-communication-across-languages-and-cultures/oclc/806981086&referer=brief+results)

Elveția:

[Sistema Bibliotecario Ticinese](#)  
[Zentralbibliothek Zürich](#)

Olanda:

[Bibliotheek Universiteit Leiden](#)  
[Koninklijke Bibliotheek](#)  
[Radboud Universiteit Nijmegen](#)

Danemarca:

[Danish Union Catalogue and Danish National Bibliography](#)

***A Few Considerations on Drama Translation***

[http://uwashington.worldcat.org/oclc/4824970154&referer=brief results](http://uwashington.worldcat.org/oclc/4824970154&referer=brief+results)

B.C.U. Cluj:

<http://ehis.ebscohost.com/eds/results?sid=e8c4070f-f37b-493c-a43e-e3079ef66b18%40sessionmgr11&vid=1&hid=4&bquery=oana+tatu&bdata=JnR5cGU9MSZzaXRlPWVkcylsaXZl>

***Web Resources for Teaching and Studying English***

B.C.U. Cluj:

<http://ehis.ebscohost.com/eds/detail?vid=2&sid=e8c4070f-f37b-493c-a43e-e3079ef66b18%40sessionmgr11&hid=4&bdata=JnNpdGU9ZWZlWxpdmU%3d#db=cat00451a&AN=culc.000171935>

B.C.U. Iași:

<http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000167504>

B.C.U. Timișoara:

[http://aleph.bcut.ro/F/?func=find-b&find\\_code=WRD&local\\_base=CUT01&request=oana%20tatu](http://aleph.bcut.ro/F/?func=find-b&find_code=WRD&local_base=CUT01&request=oana%20tatu)

Biblioteca Națională a României:

<http://www.theeuropeanlibrary.org/tel4/record/1000093346331?query=oana+tatu>

***Basic Computer Science and English for Chemistry Teachers***

B.C.U. Cluj:

<http://ehis.ebscohost.com/eds/detail?vid=2&sid=e8c4070f-f37b-493c-a43e-e3079ef66b18%40sessionmgr11&hid=4&bdata=JnNpdGU9ZWRzLWxpdmU%3d#db=cat00451a&AN=culc.000147283>

B.C.U. Iași:

<http://193.231.13.17/vufind/Author/Home?author=SANGEORZAN%20Livia>